

Ayase Today

あやせトゥデイ

Portuguê

54

Editado · publicado : Prefeitura da cidade de Ayase Departamento de planejamento

編集 · 発行 : 綾瀬市役所 企画課 電話 0467-70-5657

Você já solicitou o benefício fixo especial ?

O governo está fornecendo 100.000 ienes por pessoa para apoiar as famílias contra o novo coronavírus.

A prefeitura enviou por correio o formulário de inscrição em meados de maio para as famílias registradas até 27 de abril como residentes na cidade de Ayase (excluindo as que se inscreveram eletronicamente).

Se você ainda não o enviou, preencha o formulário de inscrição e envie-o pelo correio juntamente com os documentos necessitados. **O prazo é até 15 de agosto.**

Verifique o vídeo do código QR abaixo para obter instruções detalhadas.

TEL : 0467-70-5686

(Responsavel pelo Benefício Fixo Especial)

特別定額給付金の申し込みは しましたか？

新型コロナウイルスに対する家計への支援として、1人10万円を支給しています。

4月27日に綾瀬市に住民登録をしている世帯あてに、5月中旬に市が郵便で申請書を送りました（電子申請をした方を除く）。

まだ、提出していない人は、申請書に必要な事項を書いて、添付書類と併せて、郵便で提出してください。期限は**8月15日まで**です。

詳しい記入方法は、下のQRコードから動画を確認してください。

TEL : 0467-70-5686

(特別定額給付金担当)



Você pode verificar as informações mais recentes sobre o novo coronavírus em vários idiomas

◆NHK World JAPAN

Você pode ver as últimas notícias em vários idiomas.



◆Atendimento sobre o Coronavírus

Você pode procurar palavras relacionadas a vírus.

Os idiomas disponíveis são inglês, vietnamita, espanhol, chinês, tagalo, coreano, tailandês e outros 6 idiomas.



◆Associação de Internacionalização do Governo Local (JITITAI KOKUSAIKA KYOUKAI)

Você pode verificar as informações sobre o novo coronavírus em japonês fácil e outros idiomas.



◆Consultas por telefone em línguas estrangeiras e japonês fácil

Você pode fazer consultas sobre a vida cotidiana em japonês fácil e outros idiomas.



新型コロナウイルスについて多言語で 最新情報を確認できます

◆NHK ワールド JAPAN

多言語で最新のニュースを見ることができます。

◆新型コロナウイルス対応 指差し会話

ウイルスに関係する言葉を調べることができます。

対応言語は、英語・ベトナム語・スペイン語・中国語・タガログ語・ハングル・タイ語ほか6言語。

◆自治体国際化協会

やさしい日本語と多言語で新型コロナウイルスに関する情報を確認できます。

◆外国語とやさしい日本語の電話相談

やさしい日本語と多言語で生活に関する相談ができます。

Canto de informações do dia a dia 暮らしの情報コーナー

Notificação de intérprete médico

Oferecemos um serviço de intérprete médico de três vias usando tablets em 3 locais da cidade. O serviço de intérprete é gratuito.

Os idiomas disponíveis são vietnamita, português, espanhol, inglês, chinês, coreano, tailandês, tagalo e 9 outros idiomas.

◆ Lugares disponíveis

- Setor de Promoção de Saúde da Cidade de Ayase (AYASE KENKO ZUKURI SUISHIN-KA)
(Fukaya-naka 4-7-10 dentro do Posto de Saúde e assistência social 「HOKEN FUKUSHI PLAZA」)
- Posto Médico de atendimento noturno e feriados de Ayase
(Fukaya-naka 4-7-10 dentro do Posto de Saúde e assistência social 「HOKEN FUKUSHI PLAZA」)
- Clínica médica geral Kikuchi (Tratamento médico geral)
(Fukaya-Naka 7-18-2, no 1F do Centro Comercial Rise de Ayase 「AYASE RISE MALL」)

◆ Contato para serviços de intérpretes médicos

TEL : 0467-77-1133

Setor de Promoção de Saúde (KENKO ZUKURI SUISHIN-KA)

医療通訳のお知らせ

市内3か所で、タブレットを利用した医療用の3者通訳サービスを実施しています。通訳サービスの利用は無料です。

対応言語は、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、韓国語、タイ語、タガログ語ほか9言語。

◆ 利用できる場所

- 綾瀬市健康づくり推進課
(保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10)
- 綾瀬休日診療所 (内科・小児科)
(保健福祉プラザ内 深谷中4-7-10)
- きくち総合診療クリニック (総合診療)
(深谷中7-18-2 ライズモール綾瀬1F)

◆ 医療通訳サービスに関する問い合わせ先

TEL : 0467-77-1133

(健康づくり推進課)

Por favor responda ao Censo Nacional

O Censo Nacional é uma pesquisa estatística realizada pelo país com base na lei. Todos os residentes no Japão tem como obrigação a responder o Censo. O formulário da pesquisa será distribuído em Setembro.

Ha duas formas para responder o Censo.

1. Enviar por correio
2. Responder pelo smartphones / tablets / PCs. (Nos Idiomas : inglês, chinês, coreano, vietnamita, espanhol, português, aberto 24 horas)

TEL : 0467-77-1111

(Principal)

Assista o vídeo de introdução legendado em vários idiomas

国勢調査に回答してください

国勢調査は、法律に基づいて国が行う統計調査です。日本国内に住む、すべての人に回答が義務付けられています。調査票は、9月に配布します。

回答方法は2種類あります。

1. 郵送で提出
2. スマートフォン・タブレット・パソコンから回答。(対応言語：英語、中国語、韓国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語、24時間受付)

TEL : 0467-77-1111

(代表)

多言語字幕のPR動画



「Ayase Today」 esta sendo distribuido nos seguintes locais.

- ◆ Prefeitura da cidade de Ayase ◆ AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA
- ◆ Correio central de Ayase ◆ Ayase Town Hills
- ◆ Super Mercado AVE de Ayase ◆ Super Mercado AOBA de Ayase
- ◆ MEGA DON Quijote de Ayase
- ◆ Mercado Inageya de Ayase Kamitsutidana Minami Entre outros

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビイ綾瀬店
- ◆ 食品館 あおば 綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

Sobre a extensão do período de apresentação do cartão de residencia 「ZAIRYU CARD」

◆Público-alvo

Cujo aqueles que o último dia de notificação e período de inscrição do cartão de residência 「ZAIRYU CARD」 é em Março, Abril, Maio e Junho.

(Incluindo a data de validade do cartão de residência 「ZAIRYU CARD」)

◆Período de extensão

Desde o último dia até 3 meses depois da notificação / aplicação do cartão de residencia 「ZAIRYU CARD」

◆Contato

TEL : 0570-13904

※Disque 03-5796-7112 caso ligar por telefone IP, PHS ou de países estrangeiros

(Centro de Informações de Consulta Geral de Residentes Estrangeiros)

◆Horário de atendimento

De Segunda a Sexta-feira
8:30~17:15

在留カードの届出の期間延長について

◆対象者

在留カードの届出・申請期間の末日が、3月・4月・5月・6月中の方
(在留カードの有効期間満了日を含む)

◆延長の期間

在留カードの届出・申請期間末日から、3か月後まで

◆問い合わせ

TEL : 0570-013904

※IP 電話、PHS、外国からかける場合は
03-5796-7112

(外国人在留総合相談インフォメーションセンター)

◆受付時間

月曜日～金曜日
8:30～17:15

Para aqueles que estão tendo dificuldades financeiras devido à influência do novo onavírus

O Conselho Municipal de Bem-Estar Social de Ayase oferece um empréstimo especial para aqueles que estão tendo dificuldades financeiras porque sua renda foi reduzida devido ao novo coronavírus.

Porém, isso não se aplica a famílias que recebem o subsidio de sustento 「SEIKATSU HOGO」 ou pessoas que não estavam trabalhando antes.

Para mais detalhes, va fazer uma consulta juntamente com uma pessoa que entenda japones ao Conselho de Assistência Social localizado (no 1F do Posto de Saúde e assistência social da cidade de Ayase 「AYASE-SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA」).

TEL : 0467-77-8166

(Conselho Municipal de Ayase de Bem-Estar Social 「AYASE SHAKAI FUKUSHI KYOUGIKAI」)

新型コロナウイルスによる影響で生活資金に悩んでいる方へ

綾瀬市社会福祉協議会では、新型コロナウイルスの影響で収入が減り、生活資金に困っている方のために、特別貸付を行っています。

ただし、生活保護世帯や、以前から仕事についていない人は対象外となります。

詳しい内容については、日本語が分かる人と一緒に、社会福祉協議会（綾瀬市保健福祉プラザ1階 住所：深谷中4-7-10）に、確認してください。

TEL : 0467-77-8166

(綾瀬市社会福祉協議会)

Você pode ler 「Kouhou Ayase」 em uma língua estrangeira

A partir do código QR, você pode ver utilizando seu computador, smartphones e tablets, o 「Kouhou Ayase (Folheto público Ayase)」 e o 「Livro de

conveniência do cidadão」 em línguas estrangeiras

Nos idiomas: Inglês, Português, Tailandês, Chinês, Coreano, Espanhol, Indonésio, Vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語



Vamos separar o lixo corretamente

Dependendo do tipo de lixo, se você jogá-lo da maneira errada, pode causar um incêndio. Mesmo na Associação de Instalações de Limpeza Kouza, depósito do lixo da cidade de Ayase, houve um acidente que causou um incêndio no lixo.

Quando for jogar o lixo, verifique a data da coleta e o método de classificação em vários idiomas usando o conveniente aplicativo "San-aru", e nunca esqueça de separar corretamente o lixo.



iOS



Android

Como jogar fora a bateria de íon de lítio

As baterias de íon de lítio usadas em carregadores de celulares, entre outros pegam fogo quando fortemente esmagadas.

Portanto, não o jogue em lixo combustível ou no lixo reciclável. Leve as baterias com as seguintes marcas de reciclagem ao Ayase City Recycling Plaza para descarte.

TEL : 0467-76-9522 (Recycle Plaza)



Ni-Cd

ニカド電池

Bateria Nicad



Ni-MH

ニッケル水素電池

Bateria de hidreto de metal níquel



Li-ion

リチウムイオン電池

Bateria de íon de

ゴミは分別しましょう

ゴミによっては捨て方を間違えると、火災を引き起こすものがあります。綾瀬市のゴミを処分している高座清掃施設組合でも、ゴミから火災が発生する事故がありました。

ゴミを捨てる時は、収集日や分別方法を多言語で確認できる、便利なアプリ「さんあ〜る」を利用して、必ず分別をしてください。



リチウムイオン電池の捨て方

モバイルバッテリーなどに使用されているリチウムイオン電池は、強く押しつぶされると発火します。

そのため、可燃ごみ収集所や資源物収集所に出してはいけません。下記のリサイクルマークがある電池は、綾瀬市リサイクルプラザに持ち込んで処分してください。

TEL : 0467-76-9522 (リサイクルプラザ)



Próxima edição e contatos

次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição está programado para ser publicado em julho de 2020.

Dúvidas ou opiniões sobre este informativo, favor entrar em contato com o setor de planejamento ações internacionais · igualdade de gêneros (KIKAKU-KA KOKUSAI · DANJO KYOUDOU SANKAKU TANTOU), o escritório está situado no 2º andar da prefeitura de Ayase.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2020年11月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、企画課国際・男女共同参画担当へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este informativo é publicado com a cooperação de voluntários, para servir de material de informação e criar um ambiente cômodo para todos os cidadãos estrangeiros membros da nossa cidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。